

Epigrafia e antichità greche, I semestre, a.a. 2024/25

Testi epigrafici esaminati a lezione

1) Legge di Drero (seconda metà del VII sec. a.C.)

ἄδ' ἔφαδε | πόλι· | ἐπεὶ κα κοσμήσῃ | δέκα φετίων | τὸν ἀ-  
θιοσολοίον

φτὸν | μὴ κόσμῃν, | αἱ δὲ κοσμησίε, | ὀ(π)ῆ δικακσίε, | ἀφτὸν ὀπῆλεν |  
διπλεῖ | κάφτὸν  
ἄκρηστον | ἤμεν, | ἄς δόοι, | κῶτι κοσμησίε | μηδὲν | ἤμην.  
ὁμόται δὲ | κόσμος | κῶι δάμιοι | κῶι ἴκατι | οἱ τᾶς πόλ[ιο]ς.

*Così decise la polis: dopo che uno sia stato kosmos, per dieci anni il medesimo non sia kosmos; se invece diventi kosmos, il dio lo distrugga; nel caso emetta un giudizio, egli stesso sia debitore di un'ammenda pari al doppio, sia privo dei diritti civili finché viva e ciò che egli abbia fatto come kosmos sia nullo. Giuranti: il kosmos, i damioi e i Venti della polis.*

2) Dedicazione di Nicandre (metà del VII sec. a.C., Delo, ora al Museo archeologico nazionale di Atene).

Νικάνδρη μ' ἀνέθεκεν ἡ<ε>κηβόλοϊ ἰοχεαίρηι φόρη Δεινο-  
δίκηο τῷ Νασπίῳ ἔπσοχος ἀλ(λ)ήων Δεινομένεος δὲ κασιγνέτη  
Φηράπσο δ' ἄλοχος ν[ύν].

3) Aryballos (Corinto, ca. 580 a.C.)

Πολύτερπος.

Πυρφίας προχορευόμενος · αὐτῷ δέ φοι ὄλπα.

*Polyterpos. Pyrrhias guida la danza; proprio di lui l'olpa (sono/è)*

4) Cenotafio per il proseno Menecrate (Corfù, ca. 625-600 a.C. [o 550])

ηυιοῦ Τλασίαφο Μενεκράτεος τόδε σᾶμα :  
 Οἶανθέος γενεάν, τόδε δ' αὐτοῖ δᾶμος ἐποίει. :  
 ἔς γὰρ πρόξενφος δάμου φίλος· ἀλλ' ἐνὶ πόντῳ :  
 ὄλετο, δαμόσιον δὲ καρὸν ῥο[( ) – υ υ – ] :  
 Πραξιμένῃς δ' αὐτοῖ γ[αία]ς ἄπο πατρίδος ἐνθόν :        5  
 σὺν δάμ[οι] τόδε σᾶμα κασιγνέτοιο πονέθε. :

*Del figlio di Tlasia, Menecrate di Eantea, è questo il monumento. Il popolo fece questo [monumento] per lui. Era infatti prosseno amico del popolo; ma morì in mare e pubblico danno [ ... ]. Prassimene, venuto dalla sua patria, insieme col popolo per il fratello costruì questo monumento.*

5) Graffito dei mercenari greci di Psammetico II ad Abu Simbel (592 a.C.)

Βασιλέος ἐλθόντος ἐς Ἐλεφαντίαν Ψαματίχῳ,  
 ταῦτα ἔγραψαν τοῖ σὺν Ψαμματίχῳ τῷ Θεοκλῶς  
 ἔπλεον, ἦλθον δὲ Κέρκιος κατύπερθε, υἱς ὁ ποταμὸς  
 ἀνίη· ἀλογλῶσος δ' ἦχε Ποτασιμτῳ, Αἰγυπτίῳ δὲ Ἄμασις.  
 5 Ἐγραφε δ' ἀμὲ Ἄρχων Ἀμοιβίχῳ καὶ Πέλεφος Οὐδάμῳ.

*Giunto il re Psammetico a Elefantina, queste cose scrissero coloro che navigavano con Psammetico, il figlio di Teocle, e arrivarono a monte di Kerkis, fin dove il fiume si poteva risalire: Potasimto conduceva gli stranieri, mentre Amasi gli Egiziani. Ci ha scritto Archon, figlio di Amoibichos, e Peleqos, il figlio di Eudamo.*

6) Dedicativa votiva di Pedon (prima metà del VI secolo a.C.)

Πηδῶμ μ' ἀνέθηκε-  
 ν ὠμφίννεω : ἔξ Αἰγ-  
 γύπτῳ γαγῶν : ῥῶι βα-  
 σιλεὺς ἔδωφ' ὠιγύπ-  
 τιος : Ψαμμήτιχο-        5  
 ς ἀριστήϊα ψίλιο-  
 ν τε χρύσειον καὶ  
 πόλιν ἀρετῆς ἔ-  
 νεκα

*Pedon, figlio di Amphinneus, mi ha dedicato avendomi portato dall'Egitto; e a lui il re egiziano Psammetico, come premi del valore, ha donato un bracciale d'oro ed una città, per la sua virtù.*

7) Iscrizione di Nikomachos (da S. Mauro Forte (MT), fine del VI sec. a.C.)

Χαῖρε, Φάναξ Ἡέρακλῆς. / Νικόμαχος μ' ἐπόε. / δός δέ F' ἰν ἀνθρώποις / δόξαν ἔχεν ἀγαθ(ά)ν. / ὅ τοι  
κεραμεύς μ' ἀνέθεκε

*Salve, Eracle Signore. Nikomachos mi fece. Concedigli di avere buona fama tra gli uomini. Il vasaio mi dedicò.*

8) Trattato tra Sibari e i Serdaioi, alfabeto acheo (da Olimpia, ca. 540-30 a.C.)

ἀρμόχθεν οἱ Συβαρῖ-  
ται κ' οἱ σύνμαχοι κ' οἱ  
Σερδαῖοι ἐπὶ φιλότατ-  
ι πιστᾶι κ' ἀδόλοι ἀε-  
5 ἴδιον. πρόξενοι ὁ Ζε-  
ὺς κ' Ὀπόλον κ' ὄλλοι θ-  
εοὶ καὶ πόλις Ποσειδα-  
νία.

*I Sibariti e gli alleati e i Serdaioi si accordarono per una amicizia fedele e senza inganno, per sempre.  
Testimoni: Zeus e Apollo e gli altri dèi e la città di Posidonia.*

9) Dedicativa votiva dell'atleta Bybon (Olimpia, VI sec. a.C.)

**Βύβων** τῆτέ-  
ρει χερὶ ὑπερκέφαλά μ' ὑπερεβάλετο ὁ Φόλα.

*Bybon, figlio di Phola, mi sollevò sopra la testa con una mano*

10) Iscrizioni funerarie della comunità ebraica di Roma

**JIWE\* II, 539 (Roma, V sec. d.C.?)**

ἐνθάδε κεῖται Τουβίας Βαρζααρ-  
να καὶ Παρηγόριος υἱὸς Τουβία  
Βαρζααρωνα.

hic est positus Tubias Barzaha-  
5 rona et Paregorius filius  
Tubiae Barzaharona.  
[מ]גלה (menorah) מגלה מגלה (menorah)

Gr. *Qui giace Tobia Barzaarona, detto anche Paregorio, figlio di Tobias Barzaarona.*

Lat. *Qui giace Tobia Barzaharona, detto anche Paregorio, figlio di Tobia Barzaharona.*

**JIWE 2, 578 (Roma, catacomba ebraica di Monteverde, III/IV d.C.)**

1 ὧδε κεῖ-  
τε Σαλώ  
θυγάτηρ Γα-  
δία πατρὸς  
5 συναγωγῆς  
Αἰβρέων · ἐβί-  
ωσεν μα´  
ἐν εἰρήνῃ  
ἢ κοιμη-  
10 σεις αὐτῆς

*Qui giace Salo, figlia di Gadia, il padre della sinagoga degli Ebrei; è vissuta 41 (anni); possa riposare in pace.*

**JIWE 2 287, 349, 250 (Roma, Vigna Randanini, III/IV d.C.)**

Αἰλία Πατρι-

κία Τουλλίο

Εἰρηναίο κονιο-

υγι βενε μερεντ-

5 ι φηκιτ, διαβιο

*Aelia Patricia Tullio Ireneo coniugi benemerenti fecit, διαβιο*

Βενερωσα

ἀνρων XVII

ἐ<τ> κου<μ> μαριτους

μησις XV.

5 (*menorah*)

*Venerosa an(no)rum XVII et cum maritus (vixit) menses XV*

Γημηλλίνη νηπεία ἴτις

ἤζησεν ἤτη μεία μῆνης

ἤνδηκα · ἐν ἰρήνῃ ἢ κοίμη-

σίς σου. Βίκτρω γραμματηοῦ φη<sup>κ1</sup>

*Gemellina, bambina che visse un anno e undici mesi: che il tuo riposo sia in pace. Victor, segretario, fece (questo).*

11) Orchoi/Uruk (111 o 175 d.C.), Decreto di fondazione

ἔτους βκυ', 4 μηνὸς Δείου.

Ἀρτεμίδωρος Διογένους ὁ

ἐπικαλούμενος Μινναναῖος

Τουφαίου, στοιχῶν τῆι τῶν προ-

- 5 γόνων αὐτοῦ ἀγαθῆι προαιρέσει  
 ἀνέθηκεν Γάρει θεῶι χωρίον Δα-  
 ιαμεινα. τὸ δὲ κοινὸν τῶν  
 Δολλαμηνῶν, ὃν εὐχά-  
 ριστον, ἔκρ{ι}εινεν ἀμεί-  
 10 ψεσθαι ἀντὶ ἀναθήματος ἀν- 10  
 δριάντα αὐτῶι στήσαι ἐν ναῶι Γαρεως,  
 στεφανοῦν τε αὐτὸν ἐν ἐκάστη γε-  
 νεθλιακῆι αὐτοῦ τὸν σύμπαντα χρόνον  
 οὔσηι ἕκτηι Ἀπελλαίου· παρειστᾶν αὐτῶι  
 15 ἱερόθυτον καὶ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἱερο- 15  
 θύτου πέμπειν αὐτῶι Ἀρτεμι-  
 δῶρῳι ὁσφὸν εὐσεβείας  
 καὶ εὐνοίας ἔνεκεν.

*Anno 422, mese di Dios. Artemidoro, figlio di Diogene chiamato anche Minnanaios figlio di Touphaios, mantenendosi fedele alla buona disposizione dei suoi antenati, ha consacrato al dio Gareus il terreno di Daiameina. Il koinon dei Dollameni, riconoscente, ha stabilito di ricambiare la (sua) dedica; di erigergli una statua nel tempio di Gareus e di incoronarla in occasione di ogni suo compleanno, il sei di Apellaios, per sempre; di presentarle una vittima sacrificale e di questa vittima mandare a lui, Artemidoro, una porzione scelta, per via della sua pietà e benevolenza.*

12) Cizico. Ex-voto del gallos Soteride per la salvezza del suo compagno nella guerra civile tra Cesare e Pompeo (46 a.C.)

- 1 ἰππαρχοῦντος Βουλείδου τοῦ Μητροδώρου,  
 1a {<sup>2</sup>Relief}<sup>2</sup>  
 2 Σωτηρίδης γάλλος, εὐξάμενος Μητρὶ Κοτ[υανᾶ]  
 ὑπὲρ τοῦ ἰδίου συμβίου Μάρκου Στλακκίου Μάρ[κου]  
 υ[ίο]υ, τοῦ στρατευσαμένου ἐν τῇ ἐξαποστ[αλείσει]  
 5 [συ]νμαχίᾳ εἰς Λιβύην ἐπὶ Θεογνήτου τοῦ [Ἀπολλω]-  
 γίου ἰππαρχέω τῷ Αὐτοκράτορι Γαίῳ [Ἰουλίῳ, Γαί]-  
 ου υεῖῳ Καίσαρι ἐν νηὶ τετρήρει Σωτ[είρα, ὄν αἶχμα]-  
 λωτισθέντα ἐκ Λιβύης καὶ ἀπαχθέν[τα εἰς δουλεί]-  
 αν καὶ τῆς θεᾶς εἰπάσης μοι κατ' [ἐνύπνιον],  
 10 [ὄ]τι ἡχμαλώτισται Μᾶρκος, ἀλ[λὰ σωθήσεται ἐκ]  
 [τῶν] με[γάλω]ν [κι]νδύνων ἐπικα[λεσάμενος αὐτήν, — —]

*Quando Bouleides figlio di Metrodoro era ipparco.*

*Soteride, il gallos, fece un voto alla Madre Kotyana per il suo compagno (symbios) Marco Stlakkios, figlio di Marco, che prestava servizio nella forza alleata inviata all'imperatore Gaio [Giulio] Cesare, figlio di [Gaio], in Africa, sotto il comando dell'ipparco Teogneto, figlio di Apollonio, con la nave quadrireme Soteira, e che [scil. Marco] venne fatto prigioniero in Africa (Libye) e ridotto [in schiavitù], ma la dea mi parlò in [sogno], dicendomi che Marco era stato fatto prigioniero, ma [era stato salvato da] grandi pericoli; io la invocai...*

13) Decreto della città di Tralleis contro gli uomini che vivono *en kynaideia* (II sec. d.C.)

[  
[ ]Σ.ΙΟΥ[ ]  
[ ]ητος τοῦ γραμματ[έως]  
[το]ῦ δήμου καὶ Μοσχᾶ Διονυ[σίου]  
4 [τ]οῦ γραμματέως τῆς βουλῆ<ς> καὶ [τῶν]  
τῆς πόλεως ἀρχόντων γ(νώμη)  
ἐπεὶ τὴν σώφρονα καὶ δικαίαν ἀγωγὴν  
ὁ δῆμος ἀεὶ τετείμηκεν τῶν πατέρω[ν]  
8 ἔν τε νόμοις καὶ ἔθεσιν καθαροῖ<ς> δια-  
κεκοσμηκότων τὴν πόλιν, πολλὰ  
δὲ νεώτερα δι' ἀναισχυντίας τε-  
τόλμηται, ὥστε μήτε τῶ<ν> ἱερῶν  
12 μήτε τῶ<ν> γυμνασίων ἀπέχεσθαι  
τοὺς οὐδὲ λαθεῖν δυναμένους  
ὅτι πᾶσαν ἄρρητον ὕβριν πεπόνθασι[ν],  
ἀλλ' ὡς μήτε περιραντηρίων μήτε  
16 γόμων κειμένων εἰσβιάζονται  
ὅπου μὴ καλὸν μηδὲ ὄσιον αὐτοῦ[ς]  
ὄρασθαι, ὁ δὲ δῆμος οὕτως ἔρρωτ[αι]  
πρὸς εὐκοσμίαν ὥστε καὶ τὰς ἐτ[αι]-  
20 [ρο]ύσας ἀπὸ τῶν ἐπ' ἀμφοδίωv ἐλά[σαι]  
[ἀ]εὶ τόπων ἵνα μηδὲ μέχρις οὗ [τι δόξη]  
[τ]ὸ σεμνὸν ἐνοχλῆται τῆς π[ό]λεως,  
[δ]εδόχθαι ἱερῶν καὶ γυμνα[σί]ων ἀπ-  
[εἰ]ργεσθαι τοῦ<ς> ἐν κιναιδείᾳ β[ι]οῦν]-  
25 [τα]ς, εἶναι δὲ ἐπιμελ<έ>ς τοῦτ[ο ]  
[ ]].

[-----] proposto da [---]s.ios [---], figlio di [---]es, segretario del demos, e Moschas, figlio di Diony[sios?], segretario del Consiglio, e i magistrati della città. Poiché il demos ha sempre onorato il modo di vita prudente e rispettabile dei nostri padri, che organizzarono la città attraverso leggi e costumi puri, e poiché a causa della sfacciataggine vengono ora tentate molte cose offensive, così che coloro che non possono nemmeno nascondere di aver subito ogni indicibile violenza non si tengono lontani né dai santuari né dai ginnasi, ma come se non ci fossero né recipienti per l'acqua lustrale né leggi, si fanno strada a forza in luoghi dove non è giusto né lecito che si vedano, mentre il demos è così entusiasta del comportamento ordinato che allontana sempre anche le donne che si prostituiscono dai luoghi (che si affacciano) sulle strade, affinché la virtù della città non sia turbata fino a che [una decisione in merito non venga raggiunta], è stato deciso che coloro che vivono una vita licenziosa (en kynaideia) siano banditi dai santuari e dai ginnasi e che ciò sia di competenza di [---]

14) Delfi, legge sul divieto di portare vino fuori dallo stadio (metà del V sec. a.C.)



TONEOINON με φάρην ἐς τοῦ δρ-  
 όμου. αἰ δέ κα φάρει, *η*ιλαξάστο  
 τὸν θεὸν *η*οῖ κα κεραίεται καὶ  
 μεταθυσάτο, κάποτεισάτο πέν-  
 5 τε δραχμάς, τούτου δὲ τοῖ κατα-  
 γορέσαντι τὸ *η*έμισσον.

L. 1 τὸν ροῖνον; τὸν νέοινον

*Non portare il vino nuovo fuori dallo stadio. Se lo si porta via, che si plachi il dio per il quale si mesce (il vino nel cratere) e che gli si offra un sacrificio espiatorio, e che si paghino 5 dracme; di questa (somma/ammenda) la metà (vada) al denunciante.*

15) Epitaffio del *pragmatikos* Gaios, Eumeneia (Emircik, Turchia), III sec. d.C.

A	ἰσόψηφος δυσι τούτ[οις] Γάιος ὡς ἅγιος, ὡς ἀγ[α]- ῥθὸς προλέγω· / ῥ	25	ἄγει κραδίη· / μηδεῖς δ' ἐν πλούτῳ τυφω- θεῖς γὰρ ἄρα φρονεῖτω, /	50	το[ῦ]το δυνά[μεων] θεός / ----- ----- / -----
B	ζῶος ἐὼν τοῦτον τύμ- 5 βον τίς ἔτευξεν ἑαυτῶ· / Μούσαις ἀσκηθεῖς ῥ	30	πᾶσι γὰρ εἰς Ἄδης καὶ τέ- λος ἐστὶν ἴσον· / ἔστιν τις μέγας ὢν ἐν κτή- μασιν· οὐ πλέον οὔτος, /	55	----- ποιμ[ένα] / το----- ----- ἀ[νάστα]σις· /
C	Γάιος π[ρ]αγματικός· / ἠδ' ἀλόχῳ φιλήη Τατῆ τέκεσιν τε ποθητοῖς, / 10 ὄφρα τὸν αἰδῖον τοῦ ῥ- τον ἔχωσι δόμον / σὺν Ρούβη μεγάλιο θ(εο)ῦ Χρ(ιστοῦ) θεράποντι. ῥ	35	σπεύδετε, τὴν ψυχὴν εὐ[φ]ραίνετε πάντοτε θνη[τοῖ], / [ὡ]ς ἠδὺς βίωτος, καὶ μέτρον ἐστὶ ζοῆς· /		
D	[οὐ]κ ἔσχον πλοῦτον πολὺν 15 εἰς βίον, οὐ πολὺ χρῆμα, / γράμμασι δ' ἠσκήθην ἐκπο- νέσας μετρίοις, / ἐξ ὧν τοῖσι [φ]ίλοισιν ἐπή[ρ]- κεον ὡς δυνάμεις μοι, /	40	ταῦτα, [φ]ίλοι· μετὰ ταῦτα τί γὰρ πλέον; οὐκέτι ταῦτα. / στήλην ταῦτα λαλεῖ καὶ λί- θος, οὐ γὰρ ἐγώ.		
E	σπουδῆν ἦν εἰ[χ]ον, πᾶσι 20 χαριζόμενος· / τοῦτο γὰρ ἦν μοι τερπν[όν], ἐπαρκεῖν εἴ τις ἔχρηζε[ν], / ὡς ἄλλων ὄλβος τέρψιν	45	D θύραι μὲν ἔνθα κα[ῖ] πρὸς Αἴδαν ὁδοί· / ἀνεξόδευτοι δ' εἰσ[ῖν] ἐς φάος τρίβοι· / οἱ δὲ δίκαιοι πάντο[τ'] εἰς ἀ[νά]στασιν / [πρ]οδε[ικνύ]ουσι τ[...].		

A fronte

Io Gaios, il cui nome presenta la somma (284) delle lettere uguale a quella di queste due parole, *agios* e *agathos*, annuncio:

B fronte

Chi ha costruito in vita questa tomba per se stesso? Gaios, l'avvocato, formato nell'arte delle Muse, la costruì anche per la sua cara moglie Tatia e i suoi beniamini figli, affinché abbiano per sempre questa dimora insieme con Roubes, servo del grande Dio Cristo.

*Lato destro*

C

Non avevo molte ricchezze per vivere, non avevo molto denaro, ma con la pratica divenni esperto di lettere e giustizia; grazie a queste aiutai il più possibile i miei amici, offrendo a tutti lo zelo che avevo. Era una gioia per me aiutare chiunque ne avesse bisogno, perché la felicità degli altri rende il cuore felice. Che nessuno, insuperbito dalla ricchezza, concepisca pensieri presuntuosi; per tutti c'è un solo Ade e la fine è la stessa: chi è che è grande per le sue ricchezze? Costui non avrà niente in più: si riceve la stessa misura di terra per la tomba. Affrettatevi, mortali, allietate la vostra anima in ogni occasione, perché la vita è dolce e c'è un limite all'esistenza. È tutto, amici miei; dopo di ciò, che dire di più? Non c'è altro; sono la stele e la pietra a parlare, non io.

*D lato sinistro*

Qui ci sono una porta e delle strade per l'Ade, ma queste vie non portano alla luce. Ma i giusti in ogni tempo mostrano la via per la resurrezione...

16) Decreto onorario per Agatocle (da Istros, Scythia Minor, ca. 200 a.C. Ora conservato a Bucarest)

1 ἔδοξε τῇ βουλῇ καὶ τῶι δήμωι ἐπιμηνιεύοντος Δι-  
[ον]υσίου τοῦ Βιάνορος, Ἀπολλώνιος Κλεομβρότου εἰ[π]-  
[ε]ν' ἐπειδὴ Ἀγαθοκλῆς Ἀντιφίλου, πατὴρ ὦν εὐεργ-  
[έ]του, ἀνὴρ καλὸς καὶ ἀγαθὸς ὦν διατελεῖ περὶ τὴν π[ό]-  
5 λιν καὶ τοὺς π[ο]λίτας, πρόθυμον ἑαυτὸν παρεχόμενος  
[έ]μ πᾶσι τοῖς τῆς πόλεως καιροῖς ἔν τε ταῖς ἀρχαῖς κα[ί]  
ταῖς ἐπιμελείαις καὶ συνεδρείαις λέγων καὶ πράσσ[ων]  
ἀεὶ τὰ βέλτ[ισ]τα δι[α]τελεῖ τῶι δήμωι τῆς τε [πό]λεως  
οὔσης ἐν τα[ρ]αχῇ καὶ πειρατευ[όν]των Θραικῶν οὐκ [ό]λι-  
10 γων τὴν ἰ[σ]χίαν καὶ τὴν [πό]λι[ν], τ[ῶ]ν δ[έ] θ[ε]ρῶν ὄντ[ων]  
[ύ]πογύων καὶ τῶν πολιτῶν ἐν ἀγωνίαις καθεστῶτ[ων], ἀ[ί]ρε-  
[θ]εῖς τοξάρχης καὶ λαβῶν στρατιώτας μισθοφόρους [δι]ε[φύ]-  
λαξε τὴν τε χώραν καὶ τὰ θέρη ἐποίησε[ν] τοὺς πολίτ[ας]  
[ἀ]βλαβῶς συναγαγεῖν Θραικῶν τε τῶν πε[ρὶ] Ζ[ολτην με]-  
15 [τ]ὰ στρατοπέδου μείζον[ος] παραγ[ιν]ομέ[νων] εἰς τε τὴν  
Σκυθίαν καὶ τὰς [Ἑ]λληνίδας πόλεις τὰς [τα]σσομένας ὑπ[ὸ] βασι-  
λέα Ῥημαξον, ἀκίρ>θεῖς πρεζβευτῆς {<sup>26</sup>πρεσβευτῆς}<sup>26</sup> ἀπε[δήμησ]εν [διὰ] τῆς  
πολεμίας ἔθνη πλείονα διελθῶν οὐδένα κίν]δυνον ὑπ[ὸ]σσει-  
[λ]άμενος καὶ ἔπεισε τοὺς βαρβάρους μ[ὴ] μόν]ον [μὴ] βιά]-  
20 σασθαι τὴν πόλιν ἡμῶν, ἀλλὰ καὶ [τὰ] κ[τ]ή[ν]η τὰ πρότε[ρον] ὑπ[ὸ] πει-  
ρατῶν συ[ν]απηγμένα τῶι [δήμωι] ἀποδοῦναι [... ὑπὸ Ζο]λτ[ην] {<sup>2</sup>Z[.]ΛΤ, (facs.)} τε]-



ταγμένων ἀναζητήσα[ν]τας [ἀνασῶσαι π]άντα [κα]ί μ[ετὰ]  
[τ]ούτων ἔσπευσεν αὐτοὺς Γ[...10-12...]ΕΙΣΙΑ[.]ΜΗ[.]ΣΙ[...]  
τὴν πόλιν δοῦναι πέντ[ε τ(άλαντα)? ὦ]στ[ε] συνθέσθαι πρὸς τὴν [πό]-  
25 λιν ὑπὲρ βίου· μετὰ δὲ ταῦτα, ἐμβ[αλό]ντων αὐτῶν εἰς τὴν χ[ώρ]-  
αν καὶ Βιζώνην μὲν πολιορκούντων τὴν τε χώραν πορθο[ύν]-  
των, τῶν δὲ θερῶν ἡμῖν ὄντων ὑπογύων, αἵρεθεῖ[ς]

πρεζβευτῆς καὶ ἀπο{ι}δημήσας {<sup>26</sup>ἀποδημήσας}<sup>26</sup> ἐπὶ τὸ στρα[τό]-  
[π]εδον, τῶν πολιτῶν αὐτῶι πρόσταγμα δόντων κ[α]-  
30 τὰ τρόπον ἐξαγοράζειν τὴν χώραν καὶ τὰ θέρη, ἔπεισ[ε]  
Ζολτην καὶ τοὺς Θραϊκας, [ἀ]πὸ χρυσῶν ἐξ[ακ]οσίων μ[ή] ἐμ-  
[βα]λεῖν εἰς τὴν χώραν μήτε ἐγγῖσαι τῆς πόλεως, δι' [ὅ] συνέ[βη] τοὺς  
[π]ολίτας [κ]υριεῦσαι πάντων [τ]ῶν ἀπὸ τῆς χώρας καρ[πῶν· πά]-  
λιν δὲ αἵρεθεῖς πρ[ε]ζ[β]ευτῆς εἰς τὴν Θραϊκὴν κα[ὶ] πρὸς  
35 [τὸ]ν ἄρχοντα αὐτῶν Ζ[ολ]τη[ν], ἀ[νε]νεώσατ[ο] μ[έν] τὰ[ς γε]-  
[γε]νημένας ὁμολογίας καὶ συνθήκ[ας] πρὸς αὐτοῦς· αἰσθόμεν-  
[ος] δὲ συναγωγὴν τινα γινομένην πειρ[α]τῶν πλειό[ν]ων, ἐν[έ]-  
[δει]ξε μὲν τῶι Ζολτη, ἐνεφάνισεν [δ'] ἀνε[λ]θῶν καὶ τοῖς πολ[ί]-  
[ταις, δ]ι' ὃ συνέβη τὴν ἐπιβουλήν αὐτ[ῶν] ἄ[π]ρακτον [γ]ενέσ[θαι]·  
40 [παραβά]ν[τ]ων δὲ τῶν Θρ[αι]κῶν τοὺς ὄ[ρκ]ους καὶ τὰς ὁμο[λογίας]  
[καὶ π]οιο[υ]μένων ἐπιδρομ[ὰς] συνεχε[ῖ]ς, αἵρεθεῖς ὑπὸ τοῦ [δή]-  
[μο]υ στρα[τη]γὸς ἐπὶ τῆς [χώ]ρας [αὐ]τοκράτωρ, λαβὼν τῶ[ν τε]  
[π]ολιτῶν ἐ[θελ]οντάς στρατιώτας καὶ τῶν συμφευγόν[των]  
[β]αρβάρων εἰς τὴν πόλιν, διετήρησεν ἀσφαλῶς τὴν τε χώρα[ν]  
45 [καὶ] τὰ κτήν[η] καὶ τὰ θέρη μέχρι τῆς διαβάσεως τῆς το[ῦ]  
[βα]σιλέως Ῥη[μαξου]· διαβάντος τε τοῦ βασιλέως εἰς τὸ [πέ]-  
[ρα]ν, φυλακὴν δ[ὲ] διὰ τὸ δέ[ος] οὐ καταλιπόντος, ἀποστείλ[αν]-  
[το]ς δὲ ἀγγέλου[ς] καὶ ἀπ[αι]τοῦντος τὸν φόρον, τῆς χώρα[ς]  
[οὔ]σης ἐμ πολέμωι, αἵρε[θει]ς πρεζβευτῆς καὶ ἀποδημήσα[ς]  
50 [κα]τὰ πλοῦν, ἔπεισε τὸν [βασι]λέα Ῥημαξον δοῦναι εἰς [προ]φυλ[α]-  
[κὴν] ἰππεῖς ἑκα[τ]όν {<sup>26</sup>ἑκατόν}<sup>26</sup>· ἐφόδου δ[ὲ] μ[ε]ίζονος τῶν Θραικῶν προσ-  
[πεσ]ούσης το[ῦ] προφύλαξιν καὶ ἀναχωρησάντων αὐτῶν  
[εἰς] τὸ π[έ]ραν διὰ τὸμ [φό]βον, τῆ[ς] τ[ε] χώρας οὔσης ἀφυλάκτου, αἵρ-  
[εθεῖς] πρεζβευτῆς πρὸς τὸν υἱόν τοῦ βασιλέως Φραδ[μονα],  
55 [ἔ]πεισεν αὐτόν δοῦναι προφυλ[ακὴ]ν ἰπ[πέ]ων ἑξακοσίων· οὐ[τοι]

[δέ ὑπερέχο]ντες τῶν στρατοπ[έδ]ω[ν κατεν]ίκων τὸν τε [ἄρχον]-  
[τα αὐτῶν Ζο]λτην κα[ὶ] π[...9-10...]<sub>9</sub>ΟΣ Θραικῶν [— — — — ]  
[— — — — — — — — — — — — — — — — — ]ΓΕ[— — — — — ]

Il Consiglio e il demos hanno deciso; quando Dionisio, figlio di Bianore, era presidente per il mese; Apollonio, figlio di Cleombroto ha proposto:

Poiché Agatocle, figlio di Antifilo, discendente di un padre che è stato benefattore, non cessa di mostrarsi uomo virtuoso verso la città e i concittadini, dato che in tutte le circostanze difficili per la vita della città egli è stato pieno di ardore nell'esercizio delle magistrature, nei pubblici servizi e nei consigli, e non cessa di parlare e agire al meglio in ogni occasione nell'interesse del demos.

Quando la nostra città era nel panico e numerosi predoni traci attaccavano il nostro territorio e la città, mentre il raccolto era prossimo alla mietitura e i cittadini si trovavano in difficoltà, egli fu eletto toxarca e con dei mercenari salvaguardò il territorio e procedette in modo tale che i cittadini raccolsero le messi senza danni. Quando i Traci comandati da Zoltes sopraggiunsero con un esercito assai cospicuo in Scizia marciando contro le città greche sottomesse al re Rhemaxos, Agatocle, nominato ambasciatore, si mise in viaggio attraverso il paese nemico, incrociando molte tribù, senza indietreggiare di fronte ad alcun pericolo, e convinse i barbari non solo a non fare alcun male alla nostra città ma anche a ricercare e a restituire tutto il bestiame che in precedenza era stato razziato dai pirati agli ordini del re Zoltes, e con essi si è adoperato...che la città versasse cinque talenti affinché concludessero con la città un accordo sul loro sostentamento. Poi, quando essi invasero il paese e stavano assediando Bizone e devastando il suo territorio, mentre il nostro raccolto era prossimo alla mietitura, Agatocle fu nominato ambasciatore e partì alla volta dell'accampamento nemico, avendo ricevuto dai suoi concittadini la missione di procedere in un modo o nell'altro al riscatto del territorio e del raccolto, e convinse Zoltes e i Traci, pagandoli 600 *chrysoi*, a non invadere il territorio e a non avvicinarsi alla città, fatto che permise ai cittadini di avere a disposizione tutti i raccolti del territorio. Eletto di nuovo ambasciatore in Tracia e presso Zoltes, il capo dei Traci, egli prorogò le convenzioni e gli accordi conclusi in precedenza con loro, ma avendo appreso che si stava radunando una banda di molti predoni, egli portò la cosa a conoscenza di Zoltes e, una volta rientrato in patria avvisò anche i suoi concittadini, fatto che fece fallire il piano dei predoni; ma dal momento che i Traci avevano violato i giuramenti e gli accordi conclusi e compievano continue incursioni, Agatocle, eletto stratega con pieni poteri sul territorio, reclutò volontari tra i cittadini e tra i barbari rifugiati in città e difese da ogni attacco il territorio, le greggi e il raccolto, fino a che il re Rhemaxos attraversò il fiume; e poiché il re era ripassato sull'altra riva del fiume e per paura non aveva lasciato una guarnigione in nostra difesa, ma anzi aveva mandato degli emissari per reclamare un tributo da noi quando il nostro territorio soffriva per via della guerra, Agatocle, nominato ambasciatore partì in battello e convinse il re Rhemaxos a fornirci 100 cavalieri per la nostra difesa; sorpresi da un violento attacco dei Traci, questi difensori ripiegarono per paura sull'altra riva del fiume, lasciando il nostro territorio senza difesa. Nominato allora ambasciatore presso Phradmon, il figlio del re, (Agatocle) lo convinse a fornirci 600 cavalieri per la nostra difesa: costoro, essendo superiori ai nemici, batterono il loro re Zoltes...

17) Decreto onorario per il frurarco Timoteo (Lepsia, ca. 170 a.C.)



1 ἔδοξε Μιλησίων τοῖς κατοικοῦσιν  
 ἐν Λ[ε]ψίαι· Θεογένη[ς] Χαρμοφάνου, Εὐεξ[ί]-  
 ων Φιλιστίδου, Φιλιστίδης Θεοκρίνου  
 εἶπαν· ἐπειδὴ Τιμόθεος Ἀρήτου γεν[ό]-  
 5 μενος φρούραρχος ἐν τῷ ἐνιαυτῷ  
 τῷ ἐπὶ στεφανηφόρου Εὐκράτου καλῶ-  
 ς καὶ δικαίως τῆς τε κατὰ τὸ χωρίον [φ]υλακῆ[ς]  
 ἐπεμελήθη καὶ τῶν [ἄλ]λων τῶν ἀνηκόν-  
 των εἰς τὴν φρουραρχίαν ἀξίως καὶ συν-  
 10 φερόντως προενόησε, τῶν τε πολιτῶν  
 τοῖς κατοικοῦσι[ν] ἐν Λεψίαι καὶ κοινῇ κα[ί]  
 ἰδία ἀνέγκλητον ἑαυτὸν παρέσχετο, ὅπως  
 [οὔ]ν καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Λεψίαι τῶν πολι-  
 [τ]ῶν τὴν αὐτὴν αἴρεσιν ἔχωσιν πρὸς Τιμό-  
 15 [θ]εον καταξίας τιμὰς ἀποδιδόντες ἧς ἔσ-  
 [χ]εν εἰς τὸ πλῆθος εὐνοίας· vacat δεδόχθαι τῷ[ι]  
 [δή]μῳ ἐπ[η]νῆσθαι Τιμόθεον ἀρετῆς ἐνε-  
 [κ]εν [κα]ὶ [τῆς] φ[αιν]ομένης ἧς ἔσχευ εὐνοίας εἰς  
 [τὸν δῆ]μο[ν τῶν Λ]εψ[ί]έων καὶ εἶναι αὐτὸν ἐν ἐπιμ[ε]-  
 20 [λεί]αι παρὰ τῷ[ι] δήμῳ, στεφανῶσαι δὲ αὐτὸν  
 [χρυ]σῶ[ι στ]ε[φ]άνῳ ἀπὸ χρυσοῦν Ἀλεξανδρε[ί]-  
 ων δέ[κα, ἀναγορεύ]ειν δὲ τὸν στέφανον ἐν τῇ [·]  
 [· 10-11 . . .]ε[·]οῦμεν τῷ Ἀπόλλωνι ἐν Λεψ[ί]αι  
 τοῖς [τε Διονυ]σίοις ἐν τῷ θεάτρῳ ἐν τῷ ἀγ[ῶνι]  
 25 [και]νοῖς τε τραγωιδίῳ, δεδόσθαι δὲ κ[αὶ —]  
 [ . . . . .c.15 . . . . .]! τέκν[οις —]

I residenti dei Milesi a Lepsia hanno deciso; Teogene, figlio di Charmophanes, Euexion, figlio di Philistides, Philistides, figlio di Theokrines hanno proposto: poiché Timoteo, figlio di Aretos, nominato comandante della guarnigione per l'anno in cui Eucrate era stefaneforos, si è occupato in modo impeccabile ed equo della difesa della piazzaforte e ha provveduto in modo degno e utile agli altri obblighi legati al comando della guarnigione, e che si è dimostrato irreprensibile per i suoi concittadini che risiedono a Lepsia sia in pubblico che in privato;

affinché, dunque, i cittadini residenti a Lepsia abbiano la stessa attitudine nei confronti di Timoteo rendendogli onori degni della benevolenza che egli ha avuto nei confronti del popolo;



Il demos ha deciso che Timoteo sia elogiato per il valore e per la benevolenza che ha avuto per il demos di Lepisia; che egli sia incoronato con una corona d'oro del peso di dieci Alessandri d'oro; che la corona sia annunciata in occasione della festa per Apollo a Lepisia, e alle Dionisie in teatro al concorso della tragedia antica; che sia donato (a lui e) ai suoi figli...

18) Decreto onorario per l'arpista tebana Polignota e suo cugino (Delfi, 86 a.C.)

1 [θε]ός. τύχαν [ἀ]γαθ[ά]ν.  
 [ἄρχοντος Ἄβρ]ομάχου, μηνὸς Βουκατίου, βουλευόντων τὰν π[ρ]ώταν [ἑξά]-  
 [μηνον Στρατ]άγου, Κλέωνος, Ἀντιφίλου, Δάμωνος· ἔδοξε τᾷ πόλει τῶν  
 [Δελφῶν· ἐπει]δὴ Πολυγνώτα Σακράτους Θηβαία χοροψάλτρια ἐνδαμήσασα ἐν Δελ-  
 5 [φούς ἐν ᾧ και]ρῶι ἔδει συντελεῖσθαι τὸν ἀγῶνα τῶν ΙΕΙ Πυθίων διὰ δὲ τὸν ἐνεστακότα  
 [πόλεμον οὐ συ]γτελειμένου τοῦ ἀγῶνος αὐθαμέ<ραν> ἀπάρξατο καὶ ἐπέδωκε ἀμέραν, παρα-  
 [κληθε]ῖσα δὲ ὑπὸ τε τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πολιτᾶν, ἀγωνίζατο ἐ-  
 [πὶ ἀ]μέρας τρεῖς καὶ εὐδοκίμησε μεγαλομερῶς ἀξίως τοῦ τε θεοῦ  
 [καὶ] τοῦ δάμου τοῦ Θηβαίων καὶ τᾶς ἀμετέρας πόλιος καὶ ἐστεφανώσ[α]-  
 10 μεν αὐτὰν καὶ δραχ[μ]αῖς πεντακοσίαις· τύχ[αι ἀ]γ[αθ]αῖ· ἐπαιν-  
 ἔσαι Πολυγνώταν Σωκράτους Θηβαίαν ἐπὶ τε τᾷ ποτὶ τὸν θεὸν εὐσεβεῖα κ[αὶ]  
 ὀσιότατι καὶ τᾷ περὶ τὸ ἐπιτάδευμα καὶ τὰν τέχνην προαιρέ<σε>ι· δεδόσ[θαι]  
 δὲ αὐτᾶ καὶ ἐγγόνις παρὰ τᾶς πόλιος ἀμῶν προξενίαν, προμαντεῖαν, προ[δι]-  
 κίαν, ἀσυλίαν, ἀτέλειαν, προεδρίαν ἐν τοῖς ἀγῶνοις [οἷς ἀ πόλις τίθητι{θ[ητι]}]  
 15 καὶ γᾶς καὶ οἰκίας ἔγκτησιν καὶ τᾶλλα τίμια πάντα ὅσα καὶ τοῖς> ἄλλοις π[ρο]-  
 ξένοις καὶ εὐεργέταις τᾶ{ις} {<sup>26</sup>τᾶς}<sup>26</sup> πόλιος ὑπάρχει· καλέσαι δὲ αὐτὰν καὶ ἐν τὸ π[ρυτα]-  
 γεῖον ἐπὶ τὰν κοινὰν ἐστίαν· παραστᾶσαι δὲ αὐτᾶ καὶ ἱερεῖον θῦσαι τῶ[ι Ἀπόλ]-  
 λωνι.

1 θεός· τύχαν ἀγαθάν.  
 ἔδοξε τᾷ πόλει τῶν Δελφῶν· ἐπεὶ Λυκῖνος Δωροθέου Θηβαῖος ἐνδαμ[ήσας]  
 ἐν τὰν πόλιν ἀμῶν μετὰ τᾶς> ἀνεψίας> Πολυγνώτας τὰν τε ἀναστροφὰν καὶ παρ[ε]-  
 πιδαμίαν ἐποιήσατο ἀξίως τοῦ τε ἰδίου δάμου καὶ τᾶς πόλιος ἀμῶν· δε-  
 5 δόχθαι τᾷ πόλει ἐπαινέσαι Λυκῖνον Δωροθέου Θηβαῖον καὶ ὑπάρχειν αὐτ[ῶι καὶ]  
 ἐγγόνις προξενίαν, προμαντεῖαν, προδικίαν, ἀσυλίαν, ἀτέλειαν, προ[ε]-  
 <δ>ρίαν ἐν τοῖς ἀγῶνοις οἷς ἀ [πόλις τίθητι] καὶ τᾶλλα τίμια ὅσα καὶ τοῖς ἄλλοις  
 προξένοις καὶ εὐεργέταις τᾶς πόλιος ὑπάρχει· καλέσαι δὲ αὐτὸν κα[ὶ ἐ]-  
 πὶ τὰν κοινὰν τᾶς πόλιος ἐστίαν. ἄρχοντος Ἄβρομάχου τοῦ Ἀθάμβου, βουλε[υόν]-  
 10 των Δάμωνος, Κλέωνος, Στρατάγου, Ἀντιφίλου.

Dio. Buona Fortuna. Quando Habromachos [era arconte], nel mese di Boukatios, e i membri del consiglio per il primo [semestre] erano Stratagos, Cleone, Antiphilos e Damon, fu deciso dalla città [ di Delfi ]: poiché Polignota di Tebe, figlia di Socrate, che è un'arpista, risiedeva a Delfi nel periodo

in cui si sarebbero dovuti tenere i 125mi (?) Giochi pitici; e sebbene i giochi non si fossero tenuti a causa della guerra che si era scatenata, ella quello stesso giorno suonò gratuitamente e diede spontaneamente la giornata (al dio); e su invito dei magistrati e dei cittadini, si esibì per tre giorni e ottenne grandi consensi, in modo degno del dio e del popolo di Tebe e della nostra città; e dato che noi le abbiamo conferito un premio di cinquecento dracme; alla Buona Fortuna, si è deciso di lodare Polignota di Tebe, figlia di Socrate, per la sua pietà verso il dio e la sua santità e per il suo buon atteggiamento nei confronti della sua professione e della sua arte; la nostra città concederà a lei e ai suoi discendenti la prossenia, la priorità nella consultazione dell'oracolo, la priorità nel ricevere giustizia, l'inviolabilità, l'esenzione dalle tasse, il privilegio di assistere in prima fila ai giochi che la città organizza, il diritto di possedere terreni ed edifici e tutti gli altri onori che vengono concessi agli altri prosseni e ai benefattori della città; e di invitarla al focolare pubblico nel pritaneo; e le sarà fornita un'offerta da sacrificare ad Apollo.

Dio. Buona Fortuna. La città di Delfi ha deciso di invitare la donna al focolare pubblico nel *prytaneion* e di fornirle un'offerta da sacrificare ad Apollo: poiché Lykinos di Tebe, figlio di Doroteo, che risiedeva nella nostra città con sua cugina Polignota, durante il suo soggiorno si è comportato in modo degno del suo popolo e della nostra città; la città ha deciso di lodare Lykinos di Tebe, figlio di Doroteo, e di concedere a lui e ai suoi discendenti la prossenia, la priorità nell'accesso all'oracolo, la priorità nel ricevere giustizia, l'inviolabilità, l'esenzione dalle tasse, il privilegio di assistere in prima fila ai giochi che la città organizza e gli altri onori che vengono concessi agli altri prosseni e ai benefattori della città; inoltre sarà invitato al focolare pubblico della città. Quando Habromachos figlio di Athambos era arconte a Delfi, i membri del consiglio erano Damon, Cleone, Stratagos e Antiphilos.